

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.26140/knz4-2019-0804-0017

## УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

© 2019

AuthorID: 680842

SPIN: 8728-9478

**Рубцова Елена Викторовна**, кандидат филологических наук,  
доцент кафедры «Русского языка и культуры речи»

*Курский государственный медицинский университет*

(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: rubcova2@mail.ru)

**Аннотация.** В статье рассматриваются основные принципы построения профессионально-ориентированных учебных пособий по русскому языку как иностранному. Приводятся практические разработки из различных пособий, разработанных коллективом преподавателей кафедры русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета, предназначенных для будущих врачей (лечебное дело), а также для стоматологов. Автор приходит к выводу, что профессионально-ориентированные учебные пособия способствуют формированию мотивации для изучения русского языка как иностранного, готовят к практическому овладению коммуникативными навыками по специальности. Учебные пособия для будущих медицинских работников отличаются специальной терминологической лексикой, которая вводится на синтаксической основе. Разнообразные ситуационные задания, ориентированные на будущую практику в медицинских учреждениях России, помогают студентам-медикам получить профессиональную подготовку для ведения грамотного расспроса пациента на русском языке, для фиксации жалоб в истории болезни.

**Ключевые слова:** учебное пособие, русский язык как иностранный, студент-медик, лечебный факультет, стоматология, профессиональное образование, лечебные учреждения, практика, русский пациент.

## TEXTBOOKS ON RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE FOR MEDICAL STUDENTS

© 2019

**Rubtsova Elena Viktorovna**, candidate of philological sciences, assistant professor  
of the «Russian Language and Speech Culture» department

*Kursk State Medical University*

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: rubcova2@mail.ru)

**Abstract.** The article considers the basic principles of construction of professionally oriented textbooks on Russian as a foreign language. The practical developments from various manuals developed by the staff of teachers of the Department of Russian language and speech culture of Kursk state medical University, intended for future doctors (medical business), as well as for dentists. The author comes to the conclusion that professionally oriented textbooks contribute to the formation of motivation for learning Russian as a foreign language, prepare for practical mastery of communication skills in the specialty. Training manuals for future medical workers are characterized by a special terminological vocabulary, which is introduced on a syntactic basis. Various situational tasks focused on future practice in medical institutions of Russia help medical students to receive professional training for conducting competent questioning of the patient in Russian, for fixing complaints in the medical history.

**Keywords:** textbook, Russian as a foreign language, medical student, medical faculty, dentistry, professional education, medical institutions, practice, Russian patient.

### ВВЕДЕНИЕ.

Усилившийся в последние годы у иностранцев интерес к получению высшего профессионального образования способствует большому притоку иностранных студентов в российские вузы.

В связи с чем возрастает роль русского языка как иностранного. Несмотря на то, что во многих вузах России обучение студентов-иностранцев осуществляется на языке-посреднике, тем не менее, для определенных специальностей владение русским языком оказывается существенно важным.

Так, например, при получении образования по медицинским специальностям студентам, обучающимся в России, приходится проходить различные практики именно в российских лечебных учреждениях. Для осуществления специализированной подготовки таких студентов-иностранцев преподавателю русского языка как иностранного необходимо владеть не только методикой обучения РКИ, разнообразными современными методами и приемами [1-22], но также базовыми знаниями по различным медицинским специальностям.

Для подготовки будущих специалистов-медиков следует разрабатывать специальные учебные пособия, которые будут ориентированы не только на изучение грамматики русского языка, но и язык будущей специальности.

### МЕТОДОЛОГИЯ.

Цель данной статьи – показать особенности учебных пособий, которые подготовлены для различных медицинских специальностей и ориентированы на будущих

студентов-медиков, получающих образование на языке-посреднике, но осуществляющие практику в российских учебных учреждениях. Для анализа взяты учебные пособия, разработанные на базе Курского государственного медицинского университета.

### РЕЗУЛЬТАТЫ.

Многолетний опыт работы преподаватель кафедры русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета позволил создать достаточно большую библиотеку пособий и методических материалов, предназначенных для иностранных студентов-медиков разных курсов, а также разных специальностей (лечебное дело, фармация, стоматология) [23-27]. Особенности данных пособий является ориентация на подготовку студентов к практике, к общению с русскими пациентами, а также с медицинским персоналом на русском языке.

Материал в каждом из пособий наряду с традиционными заданиями содержит и интерактивные формы. Ситуационные задачи ориентированы на конкретную специальность и конкретное заболевание.

Так для будущих стоматологов разработано специальное учебное пособие, которое знакомит с основными заболеваниями зубов, готовит к общению с пациентом и навыкам работы с медицинской картой.

Данное учебное пособие предназначается для студентов стоматологического факультета медицинского вуза, обучающихся на английском языке, и рассчитано на II-III этапы обучения (II-III курсы).

Все тексты имеют большую познавательную цен-

ность и углубляют знания, полученные студентами на занятиях по специальному предмету. Подбор текстов по тематическим разделам позволил осуществить частую повторяемость общенаучных слов и специальных терминов, что в результате приводит к лучшему их запоминанию.

Каждый урок состоит из подачи активного словаря и грамматических конструкций текста, предтекстовых упражнений, основного текста и послетекстовых упражнений.

Грамматический материал соответствует требованиям программы для I этапа обучения студентов русскому языку как иностранному и представлен в виде грамматического комментария или таблиц, учебных заданий по грамматике.

Данное пособие будет способствовать как повышению мотивации обучающихся в отношении изучения русского языка, так и воспитанию их с профессиональной и морально-этической точки зрения.

Пособие включает в себя следующие темы: *Роль зубов в жизнедеятельности организма, Чтобы зубы были здоровы, Возрастная смена зубов, Классификация кариеса, Локализация кариеса зубов, Лечение кариеса зубов, Уход за полостью рта, Симптомы заболеваний пародонта, Катаральное воспаление дёсен, Parodontax – первая помощь кровоточивым дёснам.*

Приведем пример построения методических рекомендаций по одной из тем данного пособия.

#### ЧТОБЫ ЗУБЫ БЫЛИ ЗДОРОВЫЕ СЛОВАРЬ ТЕМЫ:

правильный уход за зубами	right (good) care of teeth
недостаточно железа	insufficiency of ferrum
разрушительная работа (бактерий)	destructive work
хрупкие кости	fragile bones
общее состояние дёсен	general state of gums
яйца	eggs
кисломолочные продукты	sour milky products
жевательная резинка без сахара	sugar free chewing gum
зубная нить	dental floss
сдоба	fancy bread
настой ромашки	camomile tincture
семечки	sun-flower seeds
орешки, орехи	nuts

#### ГЛАГОЛЫ ТЕКСТА

мечтать о чём-то	to dream
стать реальностью	to become real
смыкаться (о зубах)	to close (up)
побеждать – победить	to win
запускать – запустить (болезнь)	to neglect on illness
справляться – справиться с чем-то	to be good at smth.
соблюдать правила	to keep to the rules
проверять – проверить (состояние)	to check (a state)
питаться	to eat
менять – поменять	to change
«ныть» (о зубе)	to ache
сделать возможным	to realize

*Запишите и выучите следующие наречия. Write down and learn the next adverbs.*

красиво	its beautiful
здорово	its good
правильно	rightly
крепко	strongly
легко	easily
безболезненно	painlessly

#### ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

*Задание 1. Переведите следующие грамматические конструкции на английский язык. Translate the following grammar construction into English.*

- кто ухаживает за чем
- что разрушает что
- что теряет что
- что приводит к чему
- что повреждается когда
- что укрепляет что

*Задание 2. Напишите существительные, от которых образованы следующие прилагательные. Give the nouns*

*of which the following adjectives are formed.*

Здоровый, красивый, крепкий, молочный, зубной, жевательный, сочный, суточный, хрупкий.

*Задание 3. Запишите антонимы к следующим словам. Write the antonyms to the following words.*

Твёрдый, беззащитный, отличный, активный, современный, простой, правильный.

*Задание 4. Запишите следующие глаголы в форме императива от личных местоимений «ты» в форме «вы». Write the following verbs in the form of imperative for personal pronouns «ты» in the form «вы».*

Беречь, не допускать, ухаживать, соблюдать, питаться, посещать, проверять, включать (в меню), чистить, пользоваться, менять, исправлять, укреплять.

*Задание 5. Замените в следующих выражениях союз «если» предлогом «при» с соответствующими изменениями. Substitute «if» by the preposition «при» with corresponding changes.*

Модель: если чистите зубы регулярно

- при регулярной чистке зубов

Если правильно ухаживаете за зубами, если организм получает мало кальция, если прикус неправильный, если организм ослаблен после болезни, если посещать стоматолога регулярно, если чистить зубы 2 раза в день, если зубы болят.

#### ПРИТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

*Задание 1. Прочитайте вступление к тексту и ответьте на вопрос: «Что нужно для того, чтобы зубы были здоровые?» Read the introduction to the text and answer the question.*

*Задание 2. Прочитайте абзац текста о причинах возникновения кариеса. Запишите 5 пунктов, объясняющих причины возникновения кариеса. Read the paragraph about the reasons of the beginning of caries. Write down 5 items which explain these reasons.*

*Задание 3. Читая абзац «Как ухаживать за зубами?», выпишите рекомендации, данные в форме императива. Reading the paragraph “How to Take Care of Your Teeth?” write down recommendations, given in the imperative form.*

*Задание 4. Прочитайте заключения специалистов-стоматологов «Это хорошо», «Это плохо» для здоровья зубов. Запишите каждый пункт заключения в форме императива. Read the conclusions of dentists “This is good” “This is bad” for your teeth. Write down each item in the imperative form.*

*Образец:* пункт «Семечки». Не ешьте слишком твёрдое!

#### ЧТОБЫ ЗУБЫ БЫЛИ ЗДОРОВЫЕ

Каждый мечтает о красивых, а значит, здоровых зубах. И мечту можно сделать реальностью, если правильно за ними ухаживать.

От чего возникает кариес? Во рту у человека живут бактерии, которые могут разрушить кальций в эмали. Тогда в зубах появляются полости (дырки). Их и называют кариесом.

Его возникновение могут спровоцировать несколько моментов:

1. Зубы теряют крепкую эмаль, если ваш организм получает недостаточно кальция, железа и витаминов.
2. Неправильный уход за полостью рта приводит к воспалению дёсен и разрушению зубов.
3. При неправильном прикусе, когда зубы смыкаются не так, как следует, повреждается их эмаль.
4. Когда организм ослаблен после болезни, бактерии в полости рта активнее ведут свою разрушительную работу.
5. Кариес грозит тем, у кого хрупкие кости от рождения.

Кариес победить легко, если его не запускать. Впрочем, современная стоматология безболезненно для пациента справляется даже с дырками, проевшими кость до зубного нерва. Но лучше до этого зубы не доводить. Как ухаживать?

Чтобы зубы не доставляли неприятностей, соблю-

дайте простые правила:

1. Два-три раза в год посещайте врача-стоматолога, чтобы проверить общее состояние зубов и дёсен.

2. Питайтесь полноценно! Включите в меню зелёные овощи, фрукты, мясо птицы, рыбу, яйца, молочные и кисло-молочные продукты. Запомните: в мясе, фруктах и овощах много железа и минералов, а молоко богато кальцием.

3. Чистите зубы 2 раза в день обязательно: перед сном и после завтрака!

4. По возможности чистите зубы после каждого приёма пищи! Как вариант: воспользуйтесь зубной нитью или жевательной резинкой без сахара.

5. Меняйте зубную щётку раз в три месяца!

6. Если зуб начал «ныть» - сразу к врачу!

7. Исправьте неправильный прикус! Специальные скобки сделают это возможным в любом возрасте.

*Это хорошо. Зубная нить.* После еды пройдите зубной нитью между зубами, чтобы остатки пищи не прятались в потаённых местах. Это позволит избежать кариеса.

*Яблоки.* Эти сочные фрукты богаты железом. Съедая одно яблоко в день, вы не только укрепите дёсны, но и предотвратите зубной камень.

*Кора дуба.* Ежедневно перед сном полощите полость рта настоем ромашки (1 чайная ложка соцветий на 1 стакан кипятка). Это укрепит дёсны, и они не будут кровоточить.

*Кальций.* Суточная норма кальция содержится в 1 стакане молока или кефира. Добавьте молочные продукты в ежедневное меню.

*Это плохо. Сладости.* Сахар разрушает эмаль зубов, делая их беззащитными перед бактериями. Не налегайте на сладости – ешьте меньше конфет, тортов, шоколада и сдобы!

*Семечки.* Когда вы разгрызаете твёрдые орешки или семечки, на эмали появляются трещинки. Зубы стачиваются.

*Курение.* От сигарет зубы желтеют, так как никотин крадёт драгоценный кальций! Зубы становятся хрупкими и крошатся. Задайтесь целью бросить курить!

*Кофеин.* Кофеин вымывает из костей кальций. Пейте не более одной чашки кофе в день. Добавляйте молоко. Это уменьшит вред от кофеина.

#### ПОСЛЕТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

*Задание 1.* Ответьте письменно на следующие вопросы. *Answer in the written form to the following questions.*

1. Что такое кариес?

2. Какие причины могут вызвать кариес?

3. Трудно ли избежать кариеса?

4. Какие правила следует соблюдать при уходе за зубами?

5. Как часто нужно посещать стоматолога в целях профилактики?

*Задание 2.* Используя слова «нужно», «следует» перечислите полезные советы по уходу за зубами (из пункта «Это хорошо»). *Using the words «нужно», «следует» name the useful advices concerning the hygienic care of teeth (from «Это хорошо»).*

*Задание 3.* Используя слово «не следует» перечислите советы из пункта «это плохо». Выполните эти задания письменно. *Using the word «не следует» name the advices from the part «это плохо». Do these tasks in the written form.*

*Задание 4.* Составьте ситуации: *Compose the situations:*

- у меня здоровые зубы;

- правила ухода за зубами;

- советы по профилактике кариеса.

Для лечебного факультета разработаны пособия для всех курсов, которые соответствуют этапам обучения по основной специальности, а также изучаемым циклам. Так пособие, предназначенное для студентов второго курса, состоит из двух частей: первая часть

«Симптомы заболевания», включает в себя следующие темы: *Головная боль, Кашель, Ангина, Риновирусная инфекция, Грипп*; вторая часть «Болезни частей тела» - *Конъюнктивит, Отит, Дерматит, Раны и ушибы*.

Целью настоящего учебного пособия является комплексное развитие навыков устной (репродуктивно-продуктивной) и письменной (рецептивной) профессиональной речи с опорой на семантико-грамматические типовые модели предложений, обслуживающие профессиональную речь, формирование у иностранных студентов-медиков навыков устной и письменной профессиональной речи, речевого поведения в профессиональных ситуациях, понимания и языковой реакции на разговорную речь амбулаторного больного.

Эти навыки будут необходимы при прохождении клинической практики.

Каждый урок состоит из обязательной грамматической и лексической темы.

Тексты пособия составлены на базе медицинских справочников.

Содержание текстов с описанием заболеваний включает: определение заболевания, причины, симптомы болезни и рекомендации по лечению данного заболевания.

В соответствии с основными методическими задачами каждый урок содержит объяснительную часть, иллюстрируемую таблицами или рисунками, лексико-грамматические упражнения для формирования и закрепления грамматических навыков, а также коммуникативные упражнения, позволяющие применять полученные грамматические знания в профессиональной монологической и диалогической речи.

Значительное место уделено развитию навыков техники чтения, а также формированию умения извлекать информацию из текста.

Большое внимание уделяется формированию умений диалогической речи. Каждый урок включает в себя диалог «врач-больной» по данной теме.

В пособии разработана следующая система заданий: предтекстовые, включающие грамматический комментарий, словарь темы, лексико-грамматические задания; притекстовые – работа с текстом и грамматические конструкции научного стиля речи; послетекстовые – готовят студентов к диалогу с больным.

Приведем пример разработки одной из тем пособия.

#### ДЕРМАТИТ Словарь текста

дерматит  
укус насекомых  
ожог кислотой  
пузырь (пузырёк)  
прозрачное содержимое  
сыхание  
корка (корочка)  
зуд  
шелушение  
отёк кожи  
многообразие  
пятно  
эрозия  
соприкосновение  
раздражитель  
рецидив  
припудрить присыпкой  
тальк  
окись цинка  
примочки с (чем?)  
смазывать - смазать

dermatitis  
insectbite  
acidburn  
blister  
transparent contents  
drying  
peel  
itch  
peeling  
edema of the skin  
variety  
stain, spot  
erosion  
contact  
irritant  
relapse  
to powder with a sprinkling  
talc  
zinc acid  
lotion  
to lubricate

#### ПРЕДТЕКСТОВАЯ РАБОТА

*Задание 1.* Образуйте от глаголов существительные с суффиксами – АНИЕ, ЕНИЕ.

*Образец: воспалить – воспаление*

Возникать, попадать, покраснеть, изменять, жечь, устранять, шелушиться, проявляться, соприкасаться

*Задание 2.* От каких глаголов образованы существительные:

*Образец: краситель – красить*

Краснота, ожог, присыпка, зуд, примочка, отёк, отвар, контроль.

*Задание 3.* Образуйте прилагательные от слов:



*Образец: солнце - солнечный*

Характер, аллергия, острота, эффект, прозрачность.

*Задание 4.* Определите разряд, время причастий и глагол, от которого они образованы.

*Образец: применяемый – применять, страдательное причастие настоящего времени*

Содержащий, покрасневший, воспаленный, состоящий, описанный.

*Задание 5.* Образуйте краткие прилагательные от полных.

*Образец: характерный – характерен, характерна, характерно, характерны.*

Похожий, возможный, необходимый.

*Задание 6.* Образуйте уменьшительную форму от существительных.

*Образец: пузырь – пузырёк, пузырьки*

корка – ...

узел – ...

**ПРИТЕКСТОВАЯ РАБОТА.**

*Задание 1.* Прочитайте текст. Ответьте на вопрос: Каким может быть дерматит?

Дерматиты - воспалительные заболевания кожного покрова, возникающие в ответ на воздействия раздражителей внешней среды.

Раздражители имеют физическую, химическую или биологическую природу. Обязательные раздражители вызывают воспаление кожи у каждого человека. Например, при попадании прямых солнечных лучей, при ожоге кислотой, при укусе насекомых.

Факультативные раздражители вызывают воспаление кожи лишь у лиц, имеющих к ним повышенную чувствительность, - возникает аллергический дерматит. Такими раздражителями могут быть некоторые виды растений, медикаменты, стиральные порошки, косметические средства и др.

Дерматит протекает остро или хронически. Для острого дерматита характерны покраснение и отёк кожи, пузырьки и пузыри с прозрачным содержимым, после ссыхания которых образуются корки. Такие изменения кожи сопровождаются жжением, болью, иногда зудом.

Различают простой, солнечный и аллергический дерматит.

Простой дерматит проходит сразу же после устранения его причины. Постепенно уменьшается отёк, краснота кожи, возникает шелушение. И, наконец, проявления дерматита исчезают.

Солнечный дерматит характеризуется наличием небольшого, до нескольких часов, скрытого периода, обширностью поражения и исходом в пигментацию (загар)

Аллергический дерматит по проявлениям очень похож на простой. Однако для него характерно многообразие пятен, узелков, пузырьков, эрозий, корочек, которые возникают на покрасневшей коже не только в местах соприкосновения с раздражителем, но и далеко за их пределами. Возникновение сыпи происходит не сразу после контакта с аллергеном. Больных беспокоит зуд. Возможны рецидивы. Больному нужно обратиться к врачу.

Оказание помощи. Прежде всего, необходимо установить причину воспаления кожи и устранить раздражитель. Кожу нужно припудрить присыпкой из талька и окиси цинка (в равном количестве). На пузырьки нужно положить примочки с фурацилином, 2% раствором борной кислоты, отваром крепкого чая или цветов ромашки. После снятия острых проявлений можно смазать кожу мазью «Флуцинар», «Фторокорт» или гидрокортизоновой.

Тем, кто страдает аллергическим дерматитом, рекомендуется принимать глюконат кальция, супрастин, тавегил, по 1 таблетке 3 раза в день. Лечение следует проводить под контролем дерматолога.

**ПРОФИЛАКТИКА.** Осторожность при использовании новых средств (косметика, медикаменты, продукты питания, химические вещества, растения).

Своевременное обращение за медицинской помощью.

*Задание 2.* Ответьте на вопросы:

1. Каковы причины дерматита?
2. Назовите симптомы дерматита.
3. Какие два вида дерматита вы знаете?
4. Как протекает простой дерматит?
5. Назовите симптомы аллергического дерматита.
6. Как нужно оказывать помощь при дерматите?
7. Как лечить аллергический дерматит?
8. Что способствует эффективности лечения?

*Задание 3.* Составьте план текста.

**ПОСЛЕТЕКСТОВАЯ РАБОТА**

*Задание 1.* Поставьте существительные в нужном падеже.

1. Дерматит возникает по (разные причины).
2. Изменения кожи сопровождаются (жжение, боль, иногда зуд).
3. Нужно установить (причина воспаления кожи).
4. Кожу следует присыпать (тальк).
5. Можно смазать кожу (специальная паста, мазь).
6. Кожу можно протереть (одеколон).

*Задание 2.* Закончите предложения.

1. Вызвать дерматит могут такие ...
2. Для дерматитов характерны ...
3. Такие изменения кожи сопровождаются ...
4. Для аллергического дерматита характерно ...
5. Прежде всего нужно установить ...
6. На пузырьки нужно положить ...
7. После снятия острых явлений можно смазать кожу ...
8. Кроме описанных средств рекомендуется применять ...

*Задание 3.* Вставьте нужные глаголы:

*Глаголы для справок:* установить, уменьшаться, возникать, сопровождаться, беспокоить.

1. Дерматиты ... по разным причинам.
2. Изменения кожи ... жжением, болью, зудом.
3. Постепенно ... отёк, ... шелушения.
4. Больных ... зуд.
5. Прежде всего необходимо ... причину воспаления.

*Задание 4.* Составьте предложения.

1. Виды, дерматит, лекарства, вызвать, также, некоторые, растения, применяемые, могут.
2. Похож, простой, аллергический, по, на, проявлениям, очень, дерматит.
3. Обратиться, нужно, к, больному, врачу.

*Задание 5.* Прочитайте диалог по ролям.

Врач: - Что с вами случилось?

Больная: - Доктор, у меня какое-то воспаление на коже?

В: - Покажите, где?

Б: - Вот здесь, на руках.

В: - Да, я вижу. Жжение чувствуете?

Б: - Нет, но кожа очень зудит, чешется.

В: - Вы были на пляже, загорали?

Б: - Да, в воскресенье я загорала.

В: - И после этого у вас появилось это воспаление на коже?

Б: - Да. Сначала кожа покраснела, появился отёк. Потом я заметила сыпь.

В: - Пользовались каким-либо новым кремом?

Б: - Да, я пользовалась кремом, чтобы не обгореть (*getburnt*) на солнце.

В: - Всё понятно. Это аллергия на солнцезащитный крем. Прежде всего перестаньте им пользоваться.

Б: - А какие лекарства мне принимать?

В: - Вам следует принимать супрастин и тавегил по 1 таблетке 3 раза в день.

Б: - А чем можно смазать кожу, чтобы не было зуда?

В: - Смазывайте кожу мазью флуцинар или фторокорт.

Б: - Спасибо, доктор, я буду делать так, как вы мне сказали.

В: - Приходите ко мне в следующий понедельник, я

осмотрю вас еще раз.

Б: - Хорошо, я обязательно приду. До свидания.

В: - До свидания. Выздоровливайте.

**Задание 6.** Укажите несколько правильных ответов.

а) Больная чувствует сильный зуд.

б) Причина воспаления кожи – солнечный ожог.

в) Врач посоветовал больной делать примочки.

г) У больной покраснение, отёк кожи и сыпь.

**Задание 7.** Укажите синонимичные выражения.

1. У меня зудит кожа.

Кожа отекала.

2. У меня солнечный ожог.

Я обгорела на солнце.

3. На коже появился отёк.

У меня дерматит.

4. У меня воспаление кожи.

У меня чешется кожа.

**Задание 8.** Вставьте в диалоги пропущенные реплики.

1. - .....?

- Доктор, у меня воспалилась кожа.

- .....?

- Вот здесь, на плечах.

- .....?

- Да, кожа очень зудит, чешется.

- .....?

- Да, в воскресенье я загорала на пляже.

- .....?

- Да, после этого, сначала кожа покраснела, а потом я заметила пузырьки.

- .....?

- А что мне делать?

- .....?

2. – Что с вами случилось?

- .....?

- Вы принимали какие-нибудь лекарства?

- .....?

- А антибиотики?

- .....?

- У вас аллергия на этот антибиотик.

- .....?

- Вам следует принимать «Супрастин» или «Тавегил» по одной таблетке 3 раза в день.

- А кожу смажьте мазью «Фторокорт». И немедленно прекратите принимать этот препарат! Последствия могут быть тяжёлыми!

- .....?

**Задание 9.** Составьте диалог «врач – больной» по выписке из истории болезни. Поставьте диагноз. Назначьте лечение.

К врачу-дерматологу обратилась Образцова Светлана Сергеевна, 25 лет, программист, проживающая по адресу: ул. Хуторская, д.6, кв.12, с жалобами на воспаление кожи, сопровождающееся жжением, болью, иногда зудом. При осмотре обнаружено покраснение и отёк кожных покровов в области предплечий, на животе и груди. Данные симптомы появились накануне вечером. Причиной данного заболевания пациентка считает купленный ею крем для тела.

**ВЫВОДЫ.**

Таким образом, профессионально-ориентированные учебные пособия способствуют формированию мотивации для изучения русского языка как иностранного, готовят к практическому овладению коммуникативными навыками по специальности.

Учебные пособия для будущих медицинских работников отличаются специальной терминологической лексикой, которая вводится на синтаксической основе.

Разнообразные ситуационные задания, ориентированные на будущую практику в медицинских учреждениях России, помогают студентам-медикам получить профессиональную подготовку для ведения грамотно-го расспроса пациента, оформления истории болезни, а также для продвинутых студентов – для получения дополнительной информации по специальности на языке оригинала – русском.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Девдариани Н.В. Методика обучения иностранным языкам: от разнообразия теорий к практике // Методика преподавания иностранных языков: традиции и инновации: сб. науч. тр. по материалам Междунар. науч.-метод. конф. вебинара. Курск, 2016. Ч. 1. С.145-158.
2. Девдариани Н.В. Проблемы освоения языка специальности (лечебное дело) на занятиях по РКИ // Язык. Общество. Медицина : материалы XVI Респ. студенческой науч.-практ. конф. и XIII Респ. науч.-практ. семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам» [Электронный ресурс] / отв. ред. Е. П. Пустошило. Гродно: ГрГМУ, 2017. С. 266- 268.
3. Рубцова Е.В. Разрешение трудностей языковой трансформации в процессе обучения студентов-медиков русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. №6. С.18-19.
4. Рубцова Е.В. Решение коммуникативных задач в курсе интен-сивного обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. №5. С.20-22.
5. Тараскина Я.В. Современные педагогические технологии в ино-язычном вузовском образовании // Поволжский педагогический вест-ник. 2013. № 1. С. 152-157.
6. Лопухова Ю.В., Юрина М.В. Содержание учебного материала как важный аспект изучения иностранного языка при использовании модульного обучения // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6. № 3 (20). С. 326-329.
7. Darmanska I.N. Foreign experience of formation of managerial competence of the future leaders of general secondary education institu-tions // Jurnalul umanitar modern. 2018. №1.
8. Корнева А.В. Профессионально ориентированное обучение курсу «русский язык и культура речи» как условие повышения каче-ства речевой подготовки специалистов // Самарский научный вест-ник. 2015. № 1 (10). С. 86-90.
9. Петрова Н.Э. Специфические закономерности фонетической интерференции и методические пути её преодоления при обучении фонетическому оформлению речи на неродном языке в курсе русского языка как иностранного // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 277-279.
10. Гала М. Коммуникативная направленность обучения русскому языку как иностранному // Русский язык за рубежом.1985. №.5.С.64-66.
11. Остапенко В.И. Обучение русской грамматике иностранцев на начальном этапе. М.: Русский язык, 1983. 149 с.
12. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как ино-странного. М.: Высшая школа, 2003. 334 с.
13. Vaskivska H.A., Palamar S.P., Nazarenko L.A. Дидактичні чин-ники формування літературної компетентності старшокласників у процесі реалізації інформаційно-комунікаційних технологій // Балканско научно обозрение. 2017. № 1. С. 30-35.
14. Ilchuk I.Y. Professional readiness of a foreign language teacher for the development of students' critical thinking at the lesson // Revistă ști-ințifică progresivă. 2018. №1.
15. Савин К.С. Проблемы и пути решения вопросов преподавания русского языка как иностранного в процессе изучения экономических дисциплин // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 179-180.
16. Косс Е.В. Актуализация содержания обучения деловому ино-странному языку как инструмент формирования иноязычной комму-никативной компетенции в неязыковом вузе // Азимут научных иссле-дований: педагогика и психология. 2017. Т. 6. № 1 (18). С. 92-95.
17. Крючкова Л.С., Моцинская Н.В. Практическая методика обу-чения русскому языку как иностранному. М., 2009. 480 с.
18. Дмитриева Д.Д. Языковая догадка и способы её развития при обучении русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. № 5 (14). С. 23-25.
19. Серафимович И.В., Беляева О.А. К вопросу о преемственности ценностей участников образовательных отношений в современных социокультурных условиях // Гуманитарни Балкански изследвания. 2018. № 1. С. 24-29.
20. Рубцова Е.В. Формирование коммуникационной и социокуль-турной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обу-чении русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 3 (24). С. 288-292.
21. Самчик Н.Н. Развитие всех видов речевой деятельности на за-нятиях по русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. № 9(24). С.36-37.
22. Блиева Ж.М., Хосроева Н.И. Иностраннный язык как предмет и речь при формировании поликультурного мировоззрения студентов-экологов // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2016. Т. 5. № 4 (17). С. 74-78.
23. Ковынева И.А., Порохняева Е.А., Ястребова Л.П. Учебное по-собие по русскому языку для иностранных студентов-медиков (3-4 год обучения). Курск: КГМУ, 2018. 140 с.
24. Ковынева И.А., Рубцова Е.В., Чиркова В.М. Русский язык. Учебно-методическое пособие по русскому языку как иностранному для студентов 2-3 курсов международного факультета. Курск: изд-во КГМУ, 2014. 200 с.
25. Ковынева И.А. Русский язык и культура речи. Пособие по рус-скому языку для иностранных студентов. Этикет профессионального общения: раздел «Акушерство» / И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова, М.Г. Газаян и др. Курск: КГМУ, 2015. 46,7 мб. [Электронное издание].
26. Ковынёва И.А., Попова Н.А. Пособие по стоматологии для студентов-иностранцев, обучающихся на английском языке (2 год об-

учения). Курс: ГОУ ВПО КГМУ Росздрава, 2010. - 51с.  
27. Порохнявая Е.А. Русский язык в медицине. Курс: КГМУ, 2012.  
94 с.

*Статья поступила в редакцию 05.10.2019*

*Статья принята к публикации 27.11.2019*